

Baisse de la TVA : le CD à moins de 100 F, c'est possible

Le Monde de la MUSIQUE

N° 213 - SEPTEMBRE 1997

Spécial piano

Banc d'essai

Le match pianos droits /
quarts de queue

Hommage

Richter, la fin
du voyage

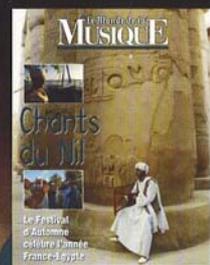
Révélation

Leif Ove
Andsnes
Suivez ce pianiste!

Série

Paul Badura-Skoda :
les grands concertos
pour piano

L 1628 - 213 - 29,00 F



**La musique
égyptienne**
supplément
gratuit

LE MONDE de la Musique

Paris, Septembre 1997

CHOC

**Dem Konzertklavier 138 - Steingraeber & Söhne, Bayreuth
die höchste Auszeichnung als weltbestes.
'... bestes Konzertpiano ...'**

Übersetzung des Testergebnisses:

Mit ihrem Modell 138 bietet die berühmte Bayreuther Firma das derzeit größte Klavier des Weltmarktes an. Dieses außergewöhnliche Klavier allein vereinigt auf sich die seltensten Superlative, die man einem Klavier überhaupt zuerkennen kann.

Mit seinen singenden Klangfarben ermöglicht es eine echte musikalische Syntax, nämlich Klangmodulationen und Nuancen herauszuarbeiten, bar jeder Banalität oder Verzerrung.

Die *Funérailles* von Liszt lassen sich mit transparentem Klang interpretieren; in außergewöhnlicher Projektionsfähigkeit und einer völlig beherrschbaren Interpretation der Anforderungen der Partitur.

Das Ohr des Musikers wird beim *Scherzo No. 1* von Chopin oder bei den *Jeux d'eau* von Ravel mit einem unvergleichlichen Klangerlebnis belohnt.

So stellen wir schlicht und einfach fest, es handelt sich um ein

außergewöhnliches Instrument zu einem völlig gerechtfertigten Preis.

.. und die Pianistin France Clidat schließt:

„ . . . **der König der Klaviere ...**“.

LE MONDE de la Musique

Paris, Septembre 1997

CHOC

The highest award for the world's best concert upright piano, Model 138 from Steingraeber & Söhne of Bayreuth.

Translation of the original text opposite on the results of the test:

Steingraeber 138

The famous Bayreuth firm's model 138 is currently the largest upright piano on the world market. This remarkable instrument has attracted the most unusual set of superlatives that can be accorded a piano. Its melodious tone enables players to create a genuine musical syntax of modulations and fine nuances of sound without any trace of dullness or contortion. Liszt's *Funérailles* can be played with absolute clarity; the performer can convey the music in an extraordinary way and at the same time be totally in control of the demands of the score. A rendering of Chopin's *Scherzo No. 1* or Ravel's *Jeux d'eau* gives any musical ear an incomparable feast of sound.

We can sum things up very simply: this is an extraordinary instrument that fully justifies its prize.

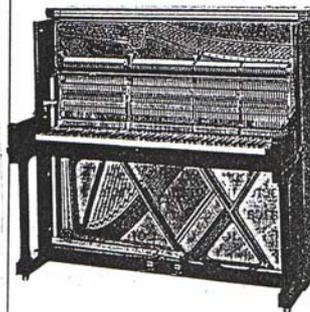
.... conclusion of Mrs. France Clidat:
 „.... the king of the uprights ...“

Six pianos droits
(suite)



Steingraeber 138

Avec son modèle 138, la célèbre firme de Bayreuth propose le plus grand piano droit actuellement disponible sur le marché mondial. Cet instrument exceptionnel conjugué à lui seul les superlatifs les plus rares pour un piano droit. Sa couleur sonore, tout d'abord, en fait un instrument qui chante et avec lequel il est possible d'élaborer une véritable syntaxe musicale, à travers les inflexions sonores et les nuances voulues par l'œuvre, sans jamais la moindre vulgarité ni distorsion sonore. Dans les *Funérailles* de Liszt, la



dimension sonore de l'œuvre est ainsi fondamentalement respectée dans une extraordinaire lisibilité des plans sonores et une capacité de projection du timbre tout à fait maîtrisable. Par ailleurs, qu'il s'agisse du *Scherzo n° 1* de Chopin ou des *Jeux d'eau* de Ravel, l'oreille du musicien est gratifiée d'un grain sonore incomparable. Nous dirons simplement que nous sommes en présence d'un instrument d'exception à un prix totalement justifié.

- Mécanique : Steingraeber classique (préfabrication chez Renner à Stuttgart)
- Dimensions (H x L x P) : 138 x 152 x 67 cm • Poids : 261 kg • Prix : 131 400 F en noir brillant (au 1^{er} septembre 1997) • Existe aussi en noir mat, merisier et acajou verni, if, palissandre • Sourdine : oui

PREFERENCES

A prix égal, vaut-il mieux acheter un piano droit ou un piano quart de queue? La question mérite d'être posée car les réponses ne sont pas toujours celles auxquelles on pourrait s'attendre. Nos deux célèbres concertistes nous donnent leur point de vue respectif tout en opérant une distinction entre leur vision professionnelle et celle de musicienne.

PIANOS DROITS QUARTS DE QUEUE

<p>Steingraeber 138 à 131 400 F</p>	<p>France Clidat « Incontestablement, le Steingraeber droit est plus intéressant dans la définition des sons par rapport au Young Chang, qui me paraît plus pauvre. » Caroline Segeman « En terme de sonorité, le Steingraeber est plus feutré que le Young Chang. Mais je trouve que ce dernier est plus puissant et en tant que pianiste professionnelle je lui donne ma préférence. »</p>	<p>Young Chang GP 137 à 64 900 F</p>
<p>Förster 125 G à 77 900 F</p>	<p>France Clidat « Je n'hésite pas une seconde et je choisis le Förster, pour son clavier aussi agréable qu'un piano à queue, pour l'égalité de ses sonorités et ses possibilités sonores. » Caroline Segeman « Ma préférence va au Förster, qui offre une très belle sonorité, mais je ne suis pas toujours à l'aise dans la répétition des notes du clavier. »</p>	<p>Boston GP 156 à 78 900 F</p>
<p>Bechstein 122 Pur à 85 900 F</p>	<p>France Clidat « Je laisse le Bechstein pour le Yamaha, et je reste nostalgique des anciens Bechstein, beaucoup plus beaux. » Caroline Segeman « Sans hésitation, j'opte pour le Yamaha, où je retrouve les standards et les repères du piano à queue dont j'ai besoin. »</p>	<p>Yamaha CF à 84 900 F</p>
<p>Bösendorfer 130 à 100 900 F</p>	<p>France Clidat « Il n'y a pas de comparaison, et je préfère le Kawai, pour un prix d'abord moins élevé, et pour sa plus grande capacité d'expression. » Caroline Segeman « Même si je ne trouve pas toujours les sonorités du Kawai particulièrement élégantes, je retrouve mieux sur cet instrument les possibilités d'un vrai piano. »</p>	<p>Kawai RX 2 à 86 700 F proposée à 77 900 F Janvier/31 octobre 1997</p>
<p>Steingraeber 138 à 131 400 F</p>	<p>France Clidat « De tous les pianos de ce banc d'essai, ce sont les deux coups de cœur. Le Steingraeber est sans aucun doute le roi des pianos droits, tandis que le Schimmel se positionne comme la référence allemande d'aujourd'hui en matière de piano quart de queue pour noter les pages du grand répertoire de concert. » Caroline Segeman « En tant que concertiste, mon choix se porte sur le Schimmel, dont la mécanique me permet de faire exactement ce que je veux, aussi bien dans l'approche des sonorités que dans la gradation des nuances que je veux obtenir à partir du clavier. En tant que passionnée du son, je reconnais au Steingraeber un ensemble harmonique tout à fait exceptionnel pour un piano droit. »</p>	<p>Schimmel SP 182 à 127 995 F</p>
<p>Steinway K 132 à 152 500 F</p>	<p>France Clidat « Sans aucune hésitation, je me dirige vers le Steinway K 132, dans lequel je retrouve une matière sonore intéressante, et je dois bien avouer ne pas être emballée par le Grotrian-Steinweg. Je pense néanmoins que les grands pianos à queue de cette marque sont beaucoup plus intéressants que le 165. » Caroline Segeman « Je préfère le modèle queue Grotrian-Steinweg pour les propriétés de toucher du clavier, et je reste un peu sur ma faim avec le Steinway K 132, que je trouve très cher pour un piano droit. »</p>	<p>Grotrian Steinweg 165 V à 148 900 F</p>

LE MONDE de la Musique Paris, septembre 1997

巴黎“音乐世界”1997年9月乐器评比
德国拜罗伊特市(Bayreuth)
施坦因歌瑞波钢琴厂(Steingraeber & Söhne)
制造之音乐会钢琴138型再获金牌
荣膺世界最佳立式钢琴

评比结果根据原件译为中文:

著名的施坦因歌瑞波钢琴厂以其制造之138型推献出目前最伟大的世界名牌立式钢琴。这一非凡的钢琴品种集最罕有之精粹品质为一体。

它以其每个音均具歌唱般的音色，使一种精纯的音乐组合表现力得以可能。

钢琴家用该琴来调配音色并求得色彩层次的精微性 - 而完全无虑于平庸或失真。

李斯特的《葬礼》(*Funérailles*)能用透明的音色来演绎，而达到非凡的精确解释和对总谱的可透彻把握性。

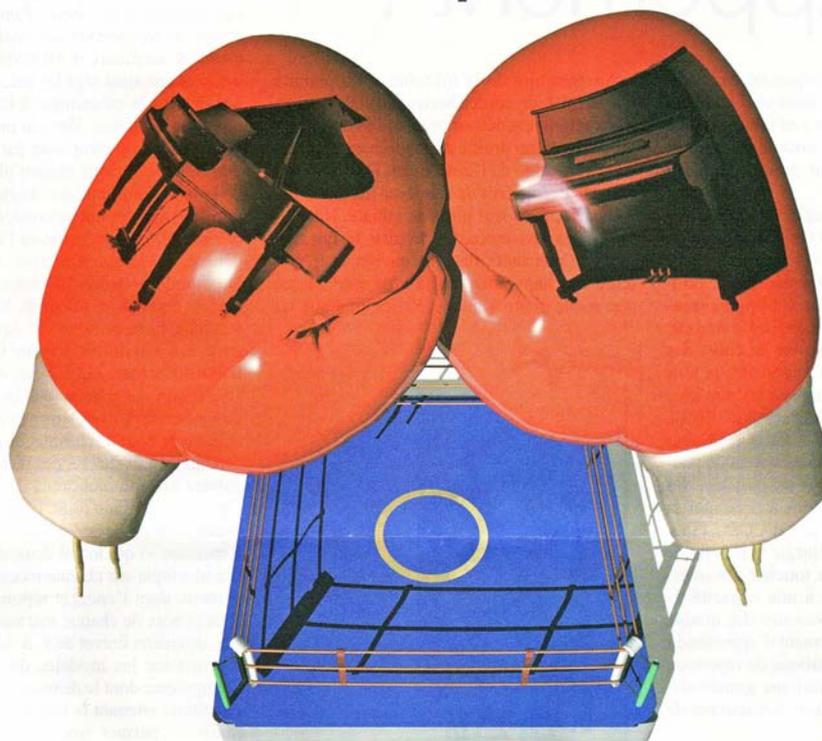
在演奏肖邦的《谐谑曲》(*Scherzo*)第1号或拉威尔的《嬉水》(*Jeux de l'eau*)时，那无与伦比的音响体验给予演奏家莫大的快乐。

因此我们谨毫不犹豫地确定:

这简直是一件非凡的乐器，应获得一个完全有理由的褒奖……而钢琴家法兰西·克莉达(France Clidat)一锤定音:

“……立式钢琴之王……”。

Piano droit ou quart de queue ?



Le match



France Clidat



Caroline Sageman

Nous avons osé. Nous nous sommes dit que comparer un piano droit avec un piano quart de queue, à prix identique (écart maximum 5 000 francs), pouvait être riche d'enseignements. Notre banc d'essai de douze pianos (six pianos droits confrontés à six pianos quarts de queue), effectué salle Fauré à l'intérieur de l'Opéra-Bastille, est resté fidèle à sa méthodologie habituelle (toutes les marques occultées dans un souci d'objectivité) et a décerné ses distinctions catégorie par catégorie. Il se complète de l'avis de nos deux concertistes internationales : merci à France Clidat et à Caroline Sageman pour leur immense patience et la grande perspicacité dont elles ont fait preuve dans l'analyse des timbres, mais aussi dans le choix des œuvres interprétées sur chaque instrument.

Dossier réalisé par Yves Guilloux

Six pianos droits
(suite)



Steingraeber 138

Avec son modèle 138, la célèbre firme de Bayreuth propose le plus grand piano droit actuellement disponible sur le marché mondial. Cet instrument exceptionnel conjugue à lui seul les superlatifs les plus rares pour un piano droit. Sa couleur sonore, tout d'abord, en fait un instrument qui chante et avec lequel il est possible d'élaborer une véritable syntaxe musicale, à travers les inflexions sonores et les nuances voulues par l'œuvre, sans jamais la moindre vulgarité ni distorsion sonore. Dans les *Funérailles* de Liszt, la dimension sonore de l'œuvre est ainsi fondamentalement respectée dans une extraordinaire lisibilité des plans sonores et une capacité de projection du timbre tout à fait maîtrisable. Par ailleurs, qu'il s'agisse du *Scherzo n° 1* de Chopin ou des *Jeux d'eau* de Ravel, l'oreille du musicien est gratifiée d'un grain sonore incomparable. Nous dirons simplement que nous sommes en présence d'un instrument d'exception à un prix totalement justifié.

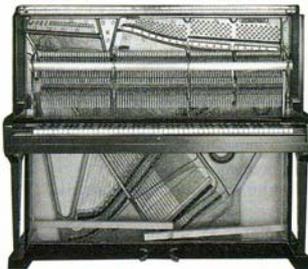


- **Mécanique** : Steingraeber classique (préfabrication chez Renner à Stuttgart)
- **Dimensions (H x L x P)** : 138 x 152 x 67 cm
- **Poids** : 261 kg
- **Prix** : 131 400 F en noir brillant (au 1^{er} septembre 1997) • Existe aussi en noir mat, merisier et acajou verni, if, palissandre
- **Sourdisse** : oui

Steinway K 132

★★★★

Seul piano de notre banc d'essai à avoir déjà été testé en septembre 1994 (c'est un incontournable), le Steinway K 132 se mesure cette fois-ci au Steingraeber 138. Côté clavier, il est moins agréable et on le tient moins bien. Côté sonorité, il est peut-être un peu plus chaud, avec un spectre sonore riche en harmoniques, mais les sonorités, particulièrement dans le *pianissimo*, sont moins subtiles que sur le Steingraeber. Ainsi les mouvements chromatiques de *Saint François de Paule* de Liszt laissent entrevoir une légère phase de brouillage sonore peu propice à une excellente lecture du texte, cependant que les *Jardins sous la pluie* de Debussy sont éclairés d'une agréable luminosité sonore. France Clidat et Caroline Sageman s'accordent à reconnaître la supériorité du Steingraeber 138, qui leur laisse l'entière possibilité d'exprimer ce qu'elles ont à dire. Incontestablement, le Steinway K 132 est un très beau piano, mais il est plus cher de 21 100 francs que le Steingraeber. Une différence de prix que seuls les inconditionnels de la marque seront en mesure d'apprécier.



- **Mécanique** : Renner
- **Dimensions (H x L x P)** : 132 x 152,5 x 68 cm
- **Poids** : 305 kg
- **Prix** : 152 500 F en noyer, acajou et chêne ciré (au 1^{er} septembre 1997)
- **Sourdisse** : en option

Six pianos

Young Chang G 157

★★★

Au premier contact, la mécanique du Young Chang se révèle facile à jouer, bien que le clavier oppose une certaine résistance à l'enfoncement, ce qui rend difficile la perception du double échappement de la mécanique de piano à queue. Mais il n'y a là rien de bien grave, puisque le clavier reste toujours facile à doser, notamment dans les accords. La sonorité propose de belles couleurs dans le médium et dessus de médium, comme le souligne la « Sarabande » de *Pour le piano* de Debussy, et la pédale *forte* offre une très bonne réponse. Toutefois, la longueur de l'instrument ne favorise pas l'élargissement du spectre sonore (il ne mesure que 157 cm) et il convient de ne pas aborder un répertoire trop virtuose, à l'exemple des *Etudes* de Chopin (extraits) qui affichent la limite des possibilités sonores. Le Young Chang G 157 est un bon piano d'étude proposé à un prix raisonnable, à l'expresse condition d'en situer les limites de répertoire.



- **Mécanique** : Young Chang
- **Dimensions (Longueur x largeur x Hauteur : L x l x H)** : 157 x 148 x 101 cm
- **Poids** : 285 kg
- **Prix** : 64 990 F en noir brillant, blanc et ivoire brillant (au 1^{er} septembre 1997)

Yamaha C1

★★★★

Les standards Yamaha sont au rendez-vous sur le C1, et le médium et dessus de médium se révèlent agréables à l'oreille dans l'interprétation de la *Sonate KV 310* de Mozart. Certes, il ne s'agit pas du modèle quart de queue le plus représentatif et le plus intéressant de la firme japonaise, mais néanmoins la mécanique et le clavier proposent déjà un bon niveau de réponse et de répétition (*Alborada del Gracioso* de Ravel) à travers un contact agréable. On regrettera les basses un peu courtes dans la construction des plans sonores, et il faudra veiller à s'adapter à une palette de nuances peu étendue où le *mezzo-forte* et le *pianissimo* restent quand même difficiles à atteindre. Construit avec le soin que l'on connaît à Yamaha, le C1 se positionne comme un bon piano d'étude, sans pour autant prétendre au potentiel sonore du C3 (186 cm), le piano qui a rendu la firme célèbre dans le monde entier.



- **Mécanique** : Yamaha
- **Dimensions (L x l x H)** : 161 x 149 x 101 cm
- **Poids** : 290 kg
- **Prix** : 84 950 F en noir verni (au 1^{er} septembre 1997) • Existe aussi en blanc brillant, noyer satiné et acajou brillant



France Clidat



Caroline Sageman

P R E F E R E N C E S

A prix égal, vaut-il mieux acheter un piano droit ou un piano quart de queue ? La question mérite d'être posée car les réponses ne sont pas toujours celles auxquelles on pourrait s'attendre. Nos deux célèbres concertistes nous donnent leur point de vue respectif tout en opérant une distinction entre leur vision professionnelle et celle de musicienne.

PIANOS DROITS

QUARTS DE QUEUE

Steinberg
IQ 28 à 65 250 F

France Clidat « Incontestablement, le Steinberg droit est plus intéressant dans la définition des sons par rapport au Young Chang, qui me paraît plus pauvre. »
Caroline Sageman « En terme de sonorité, le Steinberg est plus feutré que le Young Chang. Mais je trouve que ce dernier est plus puissant et en tant que pianiste professionnelle je lui donne ma préférence. »

Young
Chang
G 157
à 64 990 FFörster 125 G
à 77 900 F

France Clidat « Je n'hésite pas une seconde et je choisis le Förster, pour son clavier aussi agréable qu'un piano à queue, pour l'égalité de ses sonorités et ses possibilités sonores. »
Caroline Sageman « Ma préférence va au Förster, qui offre une très belle sonorité, mais je ne suis pas toujours à l'aise dans la répétition des notes du clavier. »

Boston
GP 156
à 78 900 FBechstein
122 Pur à 85 500 F

France Clidat « Je laisse le Bechstein pour le Yamaha, et je reste nostalgique des anciens Bechstein, beaucoup plus beaux. »
Caroline Sageman « Sans hésitation, j'opte pour le Yamaha, où je retrouve les standards et les repères du piano à queue dont j'ai besoin. »

Yamaha C1
à 84 950 FBlüthner
130 à 100 900 F

France Clidat « Il n'y a pas de comparaison, et je préfère le Kawai, pour un prix d'abord moins élevé, et pour sa plus grande capacité d'expression. »
Caroline Sageman « Même si je ne trouve pas toujours les sonorités du Kawai particulièrement élégantes, je retrouve mieux sur cet instrument les possibilités d'un vrai piano. »

Kawai RX 2
à 95 700 F
(promotion
à 77 900 F
jusqu'au
31 décembre
1997)Steingraeber 138
à 131 400 F

France Clidat « De tous les pianos de ce banc d'essai, ce sont les deux coups de cœur. Le Steingraeber est sans aucun doute le roi des pianos droits, tandis que le Schimmel se positionne comme la référence allemande d'aujourd'hui en matière de piano quart de queue pour roder les pages du grand répertoire de concert. »
Caroline Sageman « En tant que concertiste, mon choix se porte sur le Schimmel, dont la mécanique me permet de faire exactement ce que je veux, aussi bien dans l'approche des sonorités que dans la gradation des nuances que je veux obtenir à partir du clavier. En tant que passionnée du son, je reconnais au Steingraeber un ensemble harmonique tout à fait exceptionnel pour un piano droit. »

Schimmel
SP 182
à 127 995 FSteinway K 132
à 152 500 F

France Clidat « Sans aucune hésitation, je me dirige vers le Steinway K 132, dans lequel je retrouve une matière sonore intéressante, et je dois bien avouer ne pas être emballée par le Grotrian-Steinweg. Je pense néanmoins que les grands pianos à queue de cette marque sont beaucoup plus intéressants que le 165. »
Caroline Sageman « Je préfère le modèle queue Grotrian-Steinweg pour les propriétés de toucher du clavier, et je reste un peu sur ma faim avec le Steinway K 132, que je trouve très cher pour un piano droit. »

Grotrian-
Steinweg
165 V
à 149 900 F

REMERCIEMENTS Nous tenons à remercier sincèrement M. Seufferle, directeur des plannings de l'Opéra-Bastille, et l'Opéra-Bastille, qui a mis aimablement à notre disposition la salle Fauré.

Nous remercions aussi pour leur participation les sociétés : ● Pianos Hamm, 135, rue de Rennes, 75006 Paris; tél. : 01 44 39 35 35 (pianos Grotrian-Steinweg 165 V, Young Chang G 157) ● Pianos Hanlet, 264, rue du Faubourg-Saint-Honoré, 75008 Paris; tél. : 01 44 15 84 84 (pianos Boston GP 156, Steinway K 132) ● Société Hohner SA, Z.I., rue de l'Œuvre, 21140 Semur-en-Auxois; tél. : 03 80 97 33 00 (piano Kawai RX 2) ● Pianos Magne, hôtel de Brossier, 12, rue Charlot, 75003 Paris; tél. : 01 42 74 73 74 (pianos Steinberg IQ 28, Förster 125 G, Steingraeber 138) ● Société des pianos Schimmel (piano Schimmel SP 182) ● Yamaha Musique France, B. P. 70, 77312 Marne-la-Vallée Cedex 2; tél. : 01 64 61 40 00 (piano C1) ● Jacky Boissel Conseil & Sélection, 2, rue Wilfrid-Laurier, 75014 Paris; tél. : 01 53 90 11 40 (piano Bechstein 122 Pur) ● Pianos Hista, 1, rue Louis-Ganne, 75020 Paris; tél. : 01 43 61 39 44 (piano Blüthner 130)